

---

## EL TÍO GIOVANNI



Desaparecido en Rusia

### Giovanni Reginato

Età 23

Data di nascita 14-02-1919

Luogo di nascita CASTELCUCCO

278° Reggimento di fanteria

4ta Compagnia Mitraglieri

156° Divisione di Fanteria "VICENZA"

Data di decesso 31-01-1943

Luogo di decesso LOCALITA' NON NOTA

Tipo di caduto Disperso

Giovanni en UNIRR



*Supongo que una ventaja de las familias inmigrantes debe ser que en las fiestas se reduce la cantidad de decisiones que hay que tomar en torno a los festejos. Navidad con tu familia y año nuevo con la mía? No es problema, los parientes están a 14000 km.*

*En casa, a la mayoría, los conocíamos por fotos que se amontonaban arriba de una cómoda, y para tenerlos un poco más cerca nos aprendíamos de memoria alguna cosa que los represente. Esa era la abuela que tenía mucha paciencia, este es peluquero, aquella era muy chiquita cuando mamá se vino a Argentina, este otro se subió a todos los picos de los dolomitti, ese con cara de bueno trabaja en un aserradero y así.*

*Del tío Giovanni teníamos menos datos. Era uno con gorro alpino y cara de nene, hermano de papá. "Desapareció en Rusia, en la guerra, tal vez murió de frío. "*

*Hace unos meses nos llegaron cartas que el tío había escrito 80 años atrás. Su hermana, la del tractor, la que era enfermera y sindicalista las guardó durante mucho tiempo. Ahora pudimos leerlas y con 80 años de demora conocer la voz, o la letra, de Giovanni, saber de sus preocupaciones y obsesiones y , de alguna manera, seguir sus pasos en ese último viaje en tren y caminando que lo iba acercando al río Don.*





Segunda guerra mundial.

Paolo y su hermano Giovanni habían sido llamados a las armas.

En Abril del 41 Giovanni todavía permanecía en una guarnición dentro de Italia mientras que *Paolo había caído prisionero* de los ingleses el 10 de Diciembre del 40, en el norte de Africa y por esos días se encontraba en el campo de concentración de Latrun en Palestina. Por algunos meses su familia no supo que suerte había corrido, hasta que llegan las primeras noticias a través de la Cruz Roja.

Cuando Giovanni se entera de la buena nueva escribe a su hermana:

“nel legere quelle parole ove mi dici di aver avuto notizie da Paolo mi é venuto un brivido per tutta la vita, mi avrebbe piaciuto essere presente in quel momento per vedere nostra mamma, chissá quanta gioia vi avrà portato quella notizia, m’immagino perché io appena letto quella due parole o adunato i miei compagni e le o pagato subito da bere e le o detto: oggi e festa.”

“vedrette che se l dio ci da la grazia di ritornare sani tutti e due poi tutto cambierà”

## Valle Botta 1-4-41

“Leer esas palabras donde me dices que llegaron noticias de Paolo me dio un escalofrío para el resto de mi vida, me hubiera gustado estar presente en ese momento para ver a nuestra madre, quién sabe cuánta alegría habrá traído esa noticia, pero me lo puedo imaginar, porque apenas leí esas dos palabras, reuní a mis compañeros y de inmediato les invité un trago y les dije: hoy es fiesta!”.

“Verás que si Dios nos da la gracia a ambos de volver con buena salud, entonces todo cambiará”



Giovanni, incorporado a la División Vicenza, es transferido al frente Ruso como parte del ARMIR (*Armata Italiana in Russia*), partiendo en tren el 1 de Octubre de 1942.

Probablemente salen de Bolzano, pasando por Viena, Cracovia, Leopoli, Kiev, Kursk, llegan a Kupjansk 12 días después

Fotos, gráficos y datos históricos. [ilpostalista.it](http://ilpostalista.it) y [divisionevicenza.it](http://divisionevicenza.it)

"Finalmente dopo molte giorni di treno sono sceso, ed ora c'è ancora una deccina di giorni a piedi e poi sono arivato, non preoccupatevi che in prima linea non ci vado, perché tutta la divisione é di presidio dunque si sta bene meglio che in Italia.

Fatemi sapere come vano le cose e anche di Paolo."

## Posta Militare 156 13-10-42

"Finalmente después de muchos días en el tren, hemos descendido, y ahora todavía faltan como diez días a pie para llegar a destino, no se preocupen, no voy a la línea del frente, porque toda la división es de ocupación , así que estaré mejor que en Italia.

Háganme saber cómo van las cosas y también sobre Paolo".



Siguen a pie hasta Rovenchi-Belovodostok

Con la speranza di rivedervi  
un giorno non tanto lontano  
vi saluto e vi bacio tutti  
indistintamente e sempre  
vi penso vostro figlio fratello  
Giovanni salutatevi  
amici parenti e conoscenti  
e fatevi sapere se siete vivi  
e quando

P.M. 156 20-10-42

*Dal giorno 12 Ottobre che sono sceso dal treno mi trovo in camino per raggiungere la posizione ove poi rimarò per molto tempo e sempre di presidio, non pensare male perche io sia esposto al pericolo*

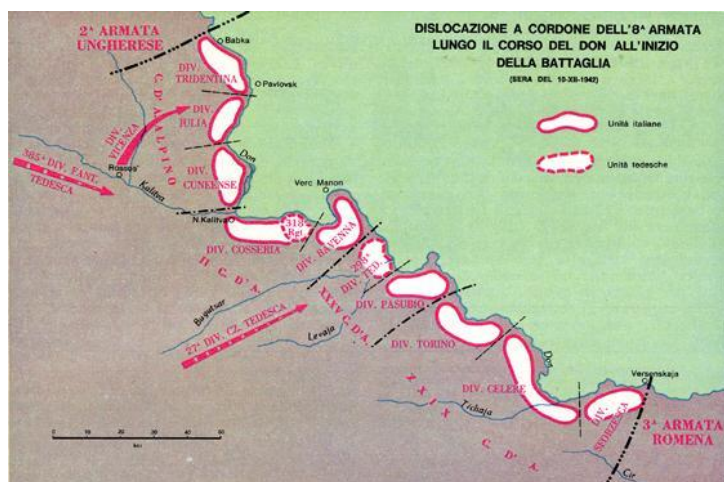
Desde el día 12 de octubre que bajé del tren, estoy en camino para llegar a nuestra posición donde luego me quedará mucho tiempo y siempre en retaguardia, no se preocupen porque no voy a estar expuesto al peligro.

Vostro figlio  
e fratello  
Giovanni

P.M. 156 24-10-42

*Finalmente dopo lunghi giorni sono arrivato alla mia destinazione mi trovo bene sono a 200 Km dal fronte dunque non c'è da temere.*

Finalmente después de largos días llegué a mi destino, me encuentro bien, estoy a 200 km del frente así que no hay nada que temer.



En noviembre de 1942, las tropas italianas fueron estacionadas en un cinturón defensivo a lo largo de la orilla sur del río Don, a unos 270 kilómetros del noroeste de Stalingrado. Las tropas italianas estaban encargadas de defender una extensa línea de casi 500 kilómetros de largo para proteger el flanco norte del 6.º Ejército, junto a las divisiones húngaras y rumanas.

A su llegada a la zona de guerra, la división Vicenza fue asignada para proteger la retaguardia del 8º Ejército italiano, siguiendo su avance hacia el Don hasta noviembre. El 16 de noviembre se encontraba en Rossoš.

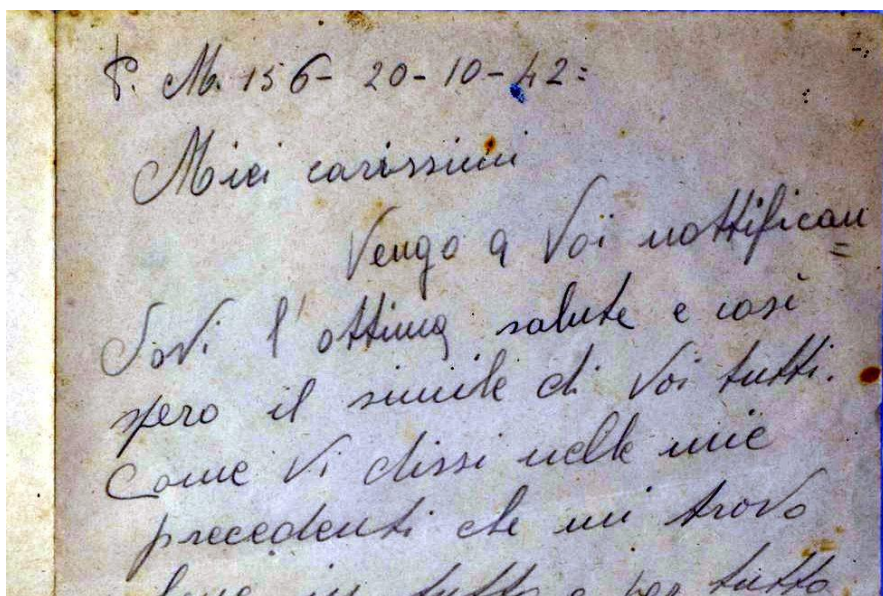
Vi raccomando scrivetemi sovente e fatemi sapere tante cose belle, perchè qui sono all'oscuro di tutto, da mangiare non c'è male come già velo dissi è il fumare che manca, ed il vino, la gente civile ci guardano abbastanza di bell'occhio e qualche volta ci ofrano delle uova latte ecc, dunque non preoccupatevi per niente  
Termino con i più affsi salute e mille baci con la speranza di arivederci un giorno non tanto lontano

P.M. 156 3-11-42

Les pido que me escriban seguido y me hagan saber muchas cosas lindas, porque aquí estoy a oscuras de todo, la comida no está mal, como ya dije, solo faltan cigarrillos y vino. La gente del lugar nos trata bastante bien y a veces nos ofrecen huevos, leche, etc., así que no se preocupen por nada

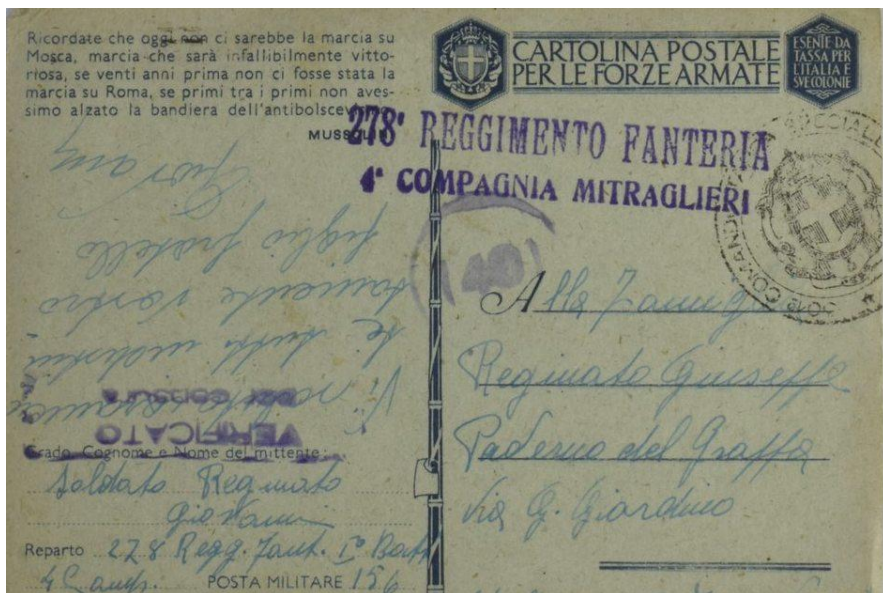
Termino con los más afectuosos saludos y mil besos con la esperanza de volver a verlos algún día no tan lejano.

## Abrigo, tabaco y papel para cartas



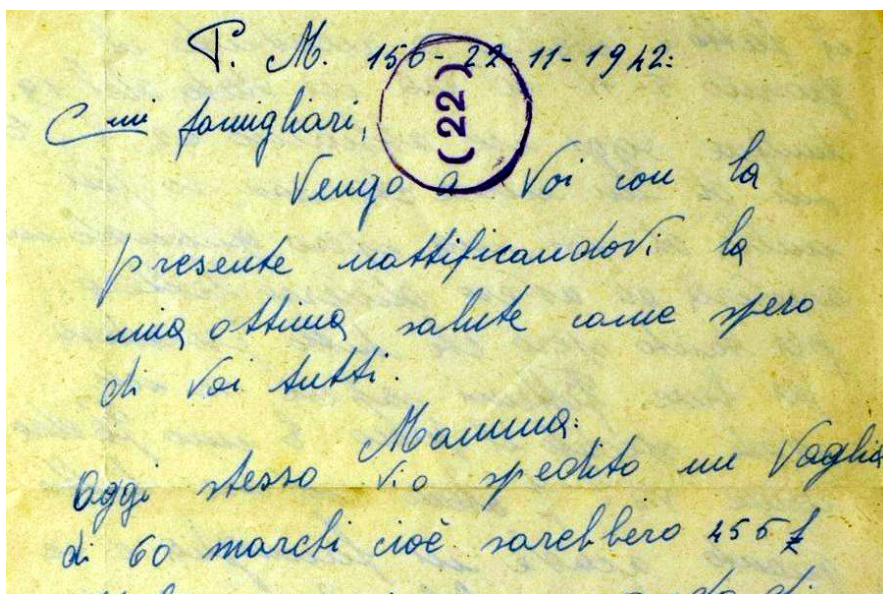
20-10-42

quando mi scrivete mi mettete dentro il **foglio** e la busta e delle **cartine** per fare le **sigarette**.



29-10-42

il contenuto che mi dovete mandare è il seguente: da fumare **cartine** e **cerini** i **guanti** e **la sciarpa**



22-11-42

E mio Padre come va? fatemi sapere tutto accade in famiglia e se c'è anche qualche buona notizia quando scrivete a Paolo salutatemelo, e le **cartine** non scordatevi di meterle nelle lettere

lui mi rimarò un pò di tempo  
e poi seguirò il mio destino  
però non pensare male, serietà  
un po' poco riacchiarsi.  
Termino con i più affetti salu-  
ti e baci a tutti di famiglia  
Vostro figlio e fratello  
Giuseppe  
Auguri insieme di  
Buon Natale e  
Capodanno.

14-12-42

me ne fate un'altro pacco e che Virginia vi da il **passamontagne** quello mi fa molto comodo, ma però dovette mandarmi di più **tabacco** di quello di 12 e **cartine** e **tabacco trinciato**

da qualche giorno mi trovo in marcia, ma per tutto ciò non impressionatevi che vostro figlio saprà difendersi se viene il momento, al presente andrò a 40 Km dal fronte dunque é ancora lontano. Intesi che avete un bel maiale, dispiacentissimo me sono di non poter partecipare ma vorrò dire che qualche cosa troverò al mio ritorno.

Arivederci VITTORIOSI

P.M. 156 9-12-42

Llevo unos días de marcha, pero mas allá de todo, no te asustes que tu hijo se va a poder defender si llega el momento, estaré a 40 km del frente por lo que todavía queda muy lejos. Entiendo que están criando un lechón, lamento mucho no poder participar pero quiero pensar que encontraré algo a mi regreso.

Nos veremos VICTORIOSOS



A mediados de diciembre de 1942, el 63.º Ejército Soviético, atacó a las divisiones italianas *Cosseria* y *Ravenna*. Los italianos se defendieron pese a las graves limitaciones de armamento, pero pronto fueron cercados por los soviéticos.

Para hacer frente a la delicada situación del sur, el mando Italiano envió a esa zona las unidades de la división Julia. La Vicenza es enviada al frente, en el área de Pavlovsk que deja libre la Julia, desplegados entre la 4ª División Alpina "Cuneense" y la 2ª División Alpina "Tridentina"

Mamma, non potette immaginare la sorpresa che ebbi ieri sera trovandomi assieme del cugino Pin (Giuseppe Forner div. Julia) lui si trova in ottima salute ed in una posizione abbastanza sicura, abbiamo passato un'ora felice, io qui con lui rimarò un p'ò di tempo e poi seguirò il mio destino però non pensare male, speriamo fra poco riabbracciarsi.

P.M. 156 14-12-42

Mamá, no te imaginas la sorpresa que tuve ayer por la noche al encontrarme con el primo Pin (Gneche) (Giuseppe Forner, enfermero en la división Julia), él goza de excelente salud y está en una posición bastante segura, pasamos unos momentos felices, me quedaré aquí con él por un tiempo y luego seguiré hasta mi nuevo destino, pero no lo piensen mal, esperemos volver a abrazarnos pronto.

*Giuseppe*, hermano de Ernesto y Carlo Forner, murió prisionero en el campo de concentración 62 – NEKRILOVO tres meses después de este encuentro

In occasione che il cugino  
Vi scrive Vi mando i  
miei saluti. desidero una  
vostre costolina e ho risposto  
sono contento di aver trovato  
Giustini e oggi che è il  
giorno di Santo, Lucia sono  
messi a scrivere di nostri cari  
~~spesso che sto qui per tanto~~  
tempo con noi io sono sempre  
contento e canto tutto il giorno  
e sempre coraggio che appena l'Alleanza  
vinta la Russia ritorneremo  
vittorioso alle nostre case di  
vivere contento nelle nostre case  
e di fare un mese di festa  
e un anno senza lavorare  
Qui a la neve e ogni giorno

fa freddo e dei giorni caldi  
dei giorni tira vento e viene  
tormenta ma ipso vedere per  
il mangiare lava benissimo  
per durare sempre così. Vi  
Salute veramente tutto. alla  
famiglia mi firmo Vostro  
Nipote Giuseppe

Salute a tutti.

Miei cari, come già vi o notificato da qualche giorno mi sono incontrato con il cugino Pin de Gneche lui si trova in ottima salute e vi manda salutare tutti, così fino ora alla sera passo qualche ora assieme, mi sembra di essere in Italia fra voi, ma purtroppo sono lontano migliaia e migliaia di km ma con tutto ciò il morale é altissimo e come voi dovette farvi forti e coraggiosi di sopportare con pazienza e rassegnazione la nostra venuta che non sarà lontana, in questi giorni mi é andato bene sono stato a riposo no da solo ma tutto il battaglione ora sembra che ci sia un movimento ma si andra a una ventina di Km dalla prima linea dunque non c'é nulla da temere.

P.M. 156 17-12-42

Mis queridos, como ya les conté hace unos días, me encontré con el primo Pin de Gneche, quien está muy bien de salud y les envía saludos, así que estos días pasamos unas horas juntos, por momentos siento que estoy en Italia entre vosotros, pero por desgracia estoy a miles y miles de kilómetros, pero a pesar de todo, la moral está muy alta, también ustedes tienen que hacerse fuertes y valientes para soportar con paciencia y resignación hasta

nuestro regreso que no será muy lejano, en estos días me fue bien, estuvimos descansando con todo el batallón, ahora parece que nos moveremos pero vamos a unos veinte kilómetros de la línea del frente así que no hay nada que temer.

Frank Don 3-1-43-  
Cari famigliari,  
Vengo a Voi con la presente  
notificandovi l'ultimo mia salute  
come spero sia di Voi tutti.  
Miei cari, Vi porto a conoscenza  
che l'ultimo dell'anno mentre io  
mi trovavo al lavoro un triste  
fatto succedette all'acampamen-  
to ed è questo; che si bruciò  
la capanna dove mi trovavo io, e  
colà si trovava tutto il mio corredo  
per le cose militari ora sono andati  
a prelevarla ma la mia non  
la potrò più avere, e quello che mi  
rincesce più di tutto è per le carte  
e buste e la penna stilografica, per  
questa volta, Vi l'ho trovato un foglio  
e una busta e mi ano pure pure  
prestato la penna ma capirete bene  
che qui non c'è niente e quelli che

El 3 de Enero del 43 Giovanni escribe la que tal vez fue su última carta.

Pareciera que intuye que se venían días difíciles y les avisa a sus familiares que por un tiempo no recibirían noticias suyas.

Miei cari, Vi porto a conoscenza che l'ultimo dell'anno mentre io mi trovavo al lavoro un triste fatto succedette all'acampamento ed è questo; che si bruciò la capanna dove mi trovavo io, e colà si trovava tutto il mio corredo per le cose militari ora sono andati a prelevarla ma la mia non la potrò più avere, e quello che mi rincesce più di tutto è per le carte e buste e la penna stilografica, per questa volta l'ho trovato un foglio e una busta e mi ano pure pure prestato la penna ma capirete bene che qui non c'è niente e quelli che l'hanno se la tengano cara.

Dunque sono sprovvisto di tutto, e per forza di cose debbo ricorere a Voi, perché mi mandate questa robba, le cose che mi acarono sono le seguenti carte e buste inchiastro e una penna << e tabacco >> quest'ultimo non manca mai nei miei scritti.

Da quando ricevette questa mia dopo rimarete qualche giorno più del solito senza avere mie notizie la causa è per questo fatto.

Per tutt'altro non pensate male quando gli scrivete a Paolo mandatemelo salutare.

Vi saluto caramente tutti di famiglia e Vi bacio vostro figlio e fratello Giovanni.

Fatemi sapere qualche cosa, ed anche del maiale penso sempre e se in questo momento se ne avessi un pezzo!

# Fronte Don 3-1-43

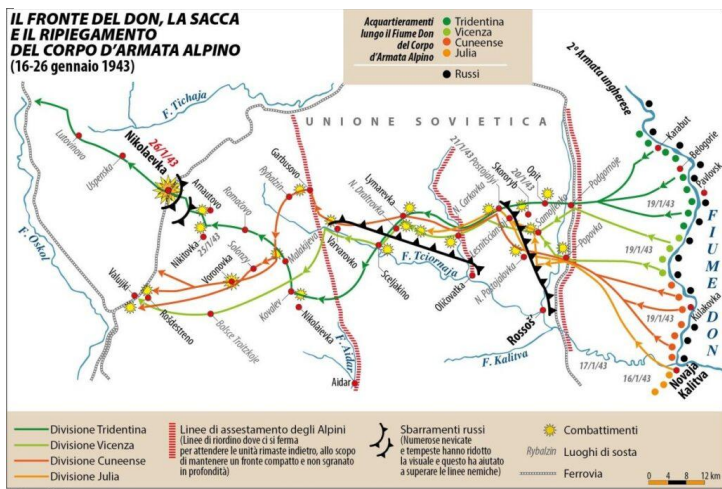
Mis queridos les tengo que contar que en la noche de fin de año estando en mis tareas sucedió un triste hecho en el campamento y es este; que se quemó la choza donde me hospedaba, y allí estaban todas mis cosas y mi equipo militar, ahora me los han ido a reponer pero ya no podré tener el mío, y lo que más siento en falta son los papeles para carta y los sobres y la pluma estilográfica, por esta vez he encontrado un papel y un sobre y hasta me han prestado la pluma pero sabrán que aquí no hay nada de esto y los que lo tienen lo guardan con celo. Así que estoy desprovisto de todo, e inevitablemente tengo que recurrir a ustedes, para que me manden estas cosas, las cosas que necesito son los siguientes papeles y sobres, tinta y una pluma << y tabaco>> este último nunca falta en mis escritos.

Después que reciban esta carta mía, *pasarán varios días más de lo habitual sin saber de mí*, la causa es por esto que ocurrió.

Por otro lado no piensen mal, cuando le escriban a Paolo mandenle saludos.

Los saludo afectuosamente a todos en la familia y los beso. Su hijo y hermano Giovanni.

Háganme saber algo de allí, siempre pienso en el lechón y si tuviera un trozo en este momento.

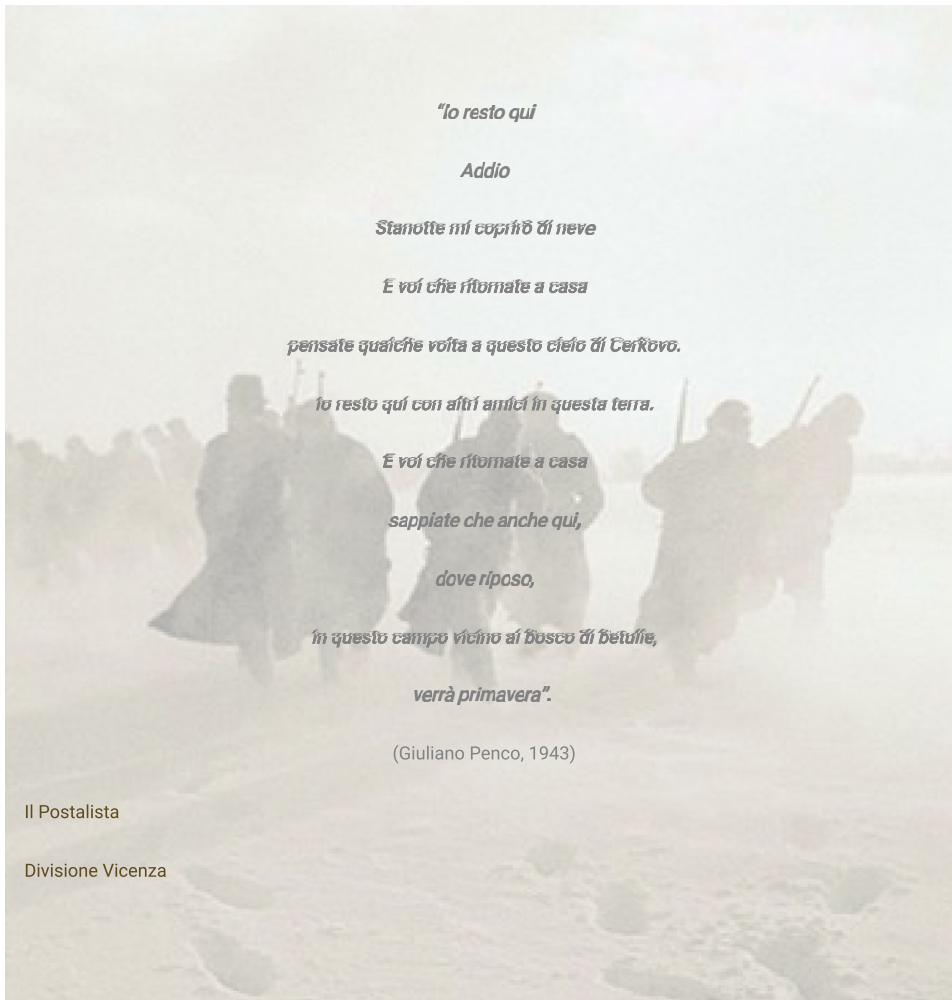


Al verse cercados por el ejército ruso, el 17 de enero de 1943, la Vicenza junto con el resto del Ejército Italiano en Rusia, comienza la retirada en varias columnas; el Regimiento 277°, tuvo que luchar primero en Nikitovka (25 de enero) y luego en Nikolaevka (26 de enero) y algunos pudieron superar el cerco junto con lo que quedaba de la div. "Tridentina". La parte restante de la División con el Comando y el Regimiento 278° quedaron atrapados en Valujki, (al sur de Nikolaevka) junto con la "Cuneense" y la "Julia", y fueron obligados a rendirse por las unidades del 7° Cuerpo de Caballería soviético.

En esa desesperada retirada recorrieron más de 150 km a pie con temperaturas que llegaban a los -40°C bajo el continuo asedio de las tropas rusas.



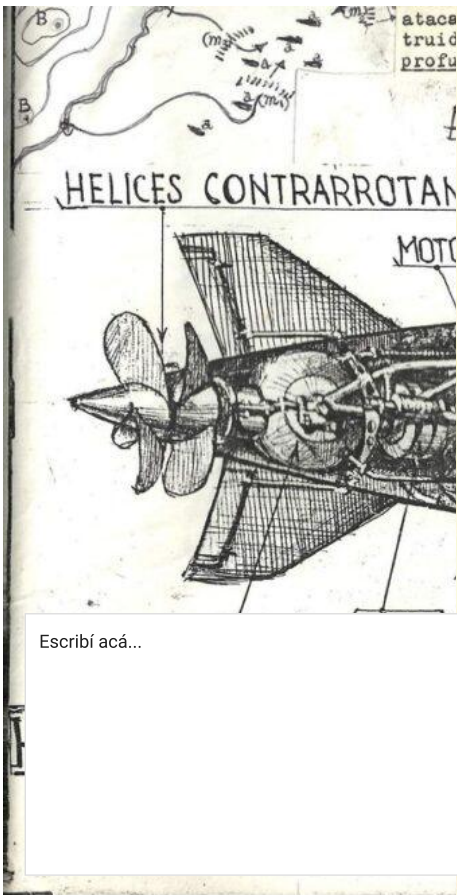
Cuando los supervivientes se reorganizaron en Gomel para su repatriación, faltaban 7.760 hombres (entre ellos Giovanni) de los 12.000 que habían llegado a Rusia. La división "Vicenza", que oficialmente debía realizar tareas de guarnición territorial, estuvo involucrada en operaciones de línea, con entrenamiento reducido y equipo escaso (a diferencia de los bien equipados y entrenados soldados del Ejército), cumpliendo su deber con abnegación y heroico sentido del deber. La división se disolvió el 15 de mayo de 1943 tras las pérdidas sufridas.



Il Postalista

Divisione Vicenza

Mas Historias



Escribí acá...

Nombre\*

No Hay Comentarios

Correo electrónico\*

organismos estatales:...

Sitio Web

Guardar mi nombre, correo electrónico y sitio web en este navegador para la próxima vez que haga un comentario.

Publicar comentario »

Antionietta  
Paolo  
Castelcucco  
Australia  
Punta Alta  
Historia  
Peronismo

*Por Daniel Reginato*

**Gracias a:**

**Joanne Tapolas**

Archivo Histórico Municipal de Punta Alta

National Archive of Australia

Prof. Gabriele Farronato

Marco dalla Gasca

Giorgio Zanesco

Copyright © 2023 Ostreggheta!



